

Инструкция по эксплуатации **AMAZONE**

C-Drill 3000, C-Drill 4000

Сеялка



MG1448
BAG0016.0 08.05
Printed in Germany



Перед первым вводом в
эксплуатацию необходимо
прочсть и соблюдать
данную инструкцию по
эксплуатации!
Храните для использования в
будущем!



Нельзя,

чтобы чтение инструкций по эксплуатации показалось неудобным и излишним, а также нельзя обращаться к ним когда-либо в будущем, так как недостаточно услышать и увидеть у других, что агрегат хороший, затем купить его и думать: “Дальше все пойдет само собой”. Потребитель может причинить ущерб не только себе, но также совершить ошибки, которые будут касаться не его, но будут причиной неудач с техникой. Чтобы быть уверенным в успехе, необходимо проникнуть в суть дела, другими словами изучить назначение каждого приспособления машины и получить навыки в обслуживании. Только тогда будет удовлетворенность машиной и самим собой. Достижение этого является целью настоящей инструкции по эксплуатации.

Лейпциг – Плагвиту
1872.

Karl Sack.



Идентификационные данные

Изготовитель	AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG
Идент. номер машины:	
Тип:	C-Drill
Разрешенное давление в системе бар:	
Год выпуска:	
Завод:	
Основная масса, кг:	
Разрешенная общая масса, кг:	
Максимальная загрузка, кг:	

Адрес изготовителя

AMAZONEN-WERKE
H. DREYER GmbH & Co. KG
Postfach 51
D-49202 Hasbergen
Тел.: + 49 (0) 5405 50 1-0
Факс: + 49 (0) 5405 501-234
E-Mail: amazone@amazone.de

Заказ запасных частей

AMAZONEN-WERKE
H. DREYER GmbH & Co. KG
Postfach 51
D-49202 Hasbergen
Тел.: + 49 (0) 5405 501-290
Факс: + 49 (0) 5405 501-106
E-Mail: et@amazone.de
Интернет-каталог запасных частей: www.amazone.de
При заказе запасных частей всегда указывайте заводской номер Вашей машины.

Общие данные к инструкции по эксплуатации

Номер документа:	MG1448
Дата составления:	08.05
© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG, 2004	
Все права сохраняются	
Переиздание, даже выборочное, разрешается только с согласия AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG.	

Предисловие

Уважаемый покупатель!

Вы приняли решение в пользу нашего высококачественного изделия из широкого спектра продукции, H. DREYER GmbH & Co. KG. Мы благодарим Вас за оказанное нам доверие.

При получении агрегата выясните, пожалуйста, не был ли он поврежден при перевозке и не отсутствуют ли какие-либо детали! Проверьте комплектность навесного агрегата, включая заказанную дополнительную оснастку согласно накладной. Только незамедлительная рекламация дает возможность возместить убытки!

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо прочесть и соблюдать данную инструкцию по эксплуатации, а в частности правила техники безопасности. После тщательного изучения Вы в полном объеме сможете использовать преимущества Вашей новой машины.

Обеспечьте, пожалуйста, условия, чтобы все лица, на которых возложена эксплуатация машины, перед началом работы прочли эту инструкцию по эксплуатации.

При возникновении вопросов или проблем читайте, пожалуйста, данную инструкцию по эксплуатации или просто позвоните к нам.

Регулярное техническое обслуживание и своевременная замена изношенных или поврежденных деталей повышает теоретический срок службы Вашей машины.

Оценка потребителей

Уважаемые читатели!

Наши инструкции по эксплуатации регулярно обновляются. Ваши предложения помогают нам создавать инструкции по эксплуатации максимально удобные для пользователя. Высылайте нам Ваши предложения по факсу.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Тел.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Факс: + 49 (0) 5405 501-234

E-Mail: amazone@amazone.de

1	Указания для пользователя	7
1.1	Назначение документа	7
1.2	Местные данные в инструкции по эксплуатации.....	7
1.3	Используемые изображения	7
2	Общие правила техники безопасности	8
2.1	Обязанности и ответственность	8
2.2	Изображение символов по технике безопасности	10
2.3	Организационные мероприятия.....	11
2.4	Предохранительные и защитные приспособления.....	11
2.5	Неформальные меры предосторожности.....	11
2.6	Образование обслуживающего персонала	12
2.7	Меры предосторожности в стандартном режиме	12
2.8	Опасность в результате остаточной энергии	12
2.9	Техническое обслуживание и планово-предупредительный ремонт, устранение неисправностей	13
2.10	Изменения конструкции	13
2.10.1	Запасные и быстроизнашивающиеся детали, а также вспомогательные материалы ..	14
2.11	Чистка и утилизация	14
2.12	Рабочее место оператора	14
2.13	Символы по технике безопасности и другая маркировка на машине	15
2.13.1	Размещение символов по технике безопасности и другой маркировки	17
2.14	Опасность при несоблюдении правил техники безопасности	18
2.15	Сознательная работа.....	18
2.16	Правила техники безопасности для обслуживающего персонала	19
2.16.1	Общие правила техники безопасности и предупреждения несчастных случаев	19
2.16.2	Гидравлическая система	22
2.16.3	Электрическая система	23
2.16.4	Техническое обслуживание, планово-предупредительный ремонт и уход	24
2.16.5	Эксплуатация сеялки	24
3	Погрузка и разгрузка.....	25
4	Описание продукции	26
4.1	Обзор – Узлы	26
4.2	Применение по назначению	27
4.3	Опасные зоны.....	27
4.4	Конформность	28
4.5	Фирменная табличка с указанием типа и маркировка CE.....	28
4.6	Технические характеристики.....	29
4.7	Необходимая оснастка трактора	29
4.8	Данные по шумообразованию.....	29
5	Конструкция и функционирование	30
5.1	Ворошильный валик 10-4	31
5.2	Колесо с почвозацепами	31
5.3	Бесступенчатый редуктор	32
5.4	Высевающие катушки и заслонки	32
5.5	Клапан высевной коробки	33
6	Монтаж	34
7	Ввод в эксплуатацию	36
8	Настройки	37
8.1	Установочная таблица для различного посевного материала	37

8.2	Регулировка клапана высевной коробки 10.3	39
8.3	Регулировка высевающих катушек для мелких / обычных семян	39
8.4	Регулировка заслонок 10.2	40
8.5	Приведение в действие ворошильного валика / остановка привода	40
8.6	Регулировка нормы высева на редукторе.....	41
8.7	Установка сеялки на норму внесения.....	42
9	Транспортировка	46
10	Эксплуатация машины	47
10.1	Заполнение семенного ящика	47
10.2	Начало работы.....	47
10.3	Разгрузка семенного ящика	48
11	Техническое обслуживание, планово-предупредительный ремонт и уход.....	49
11.1	Чистка	49
11.2	Проверка уровня масла в бесступенчатом редукторе.....	51
11.3	Регулировка клапанов высевных коробок.....	52
11.4	Моменты затяжки болтов.....	53

1 Указания для пользователя

Глава «Указания для пользователя» содержит информацию об обращении с инструкцией по эксплуатации.

1.1 Назначение документа

Настоящая инструкция по эксплуатации:

- Описывает управление и техническое обслуживание машины.
- Дает важные указания по безопасному и эффективному обслуживанию машины.
- Является составной частью машины и должна всегда находиться на машине или в тракторе.
- Храните для использования в будущем!

1.2 Местные данные в инструкции по эксплуатации

Все данные, указывающие направление, в данной инструкции по эксплуатации всегда необходимо рассматривать по направлению движения.

1.3 Используемые изображения

Действия и реакция

Производимые обслуживающим персоналом действия изображены в виде пронумерованных действий. Соблюдайте последовательность заданных указаний по обслуживанию. Реакция на соответствующее действие отмечена стрелкой. Пример:

1. Действие 1
→ Реакция машины на действие 1
2. Действие 2

Перечисление

Перечисления без принудительной последовательности изображены в виде списка с пунктами. Пример:

- Пункт 1
- Пункт 2

Позиции в иллюстрациях

Цифры в круглых скобках указывают на позиции в иллюстрациях. Первая цифра в скобках указывает на иллюстрацию, вторая цифра на позицию иллюстрации.

Пример (Рис. 3/6)

- Рисунок 3
- Позиция 6

2 Общие правила техники безопасности

Эта глава содержит важные указания для безопасной эксплуатации машины.

2.1 Обязанности и ответственность

Соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации

Знание основополагающих правил и предписаний по технике безопасности является основным условием для безопасной и безотказной эксплуатации машины.

Обязанности лица, эксплуатирующего технику

Лицо или организация, эксплуатирующая технику, обязуется допускать к работе с машиной/на машине только тех лиц, которые:

- Ознакомлены с основными предписаниями по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев.
- Прошли инструктаж по работе с машиной/на машине.
- Прочли и поняли данную инструкцию по эксплуатации.

Пользователь обязуется:

- содержать в разборчивом состоянии предупреждающие знаки на машине.
- обновлять поврежденные предупреждающие знаки.

Обязанности обслуживающего персонала

Все лица, которые получили задание работать с машиной/на машине, обязуются перед началом работы:

- соблюдать основные предписания по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев,
- читать и соблюдать главу "Общие правила техники безопасности" в данной инструкции по эксплуатации.
- читать главу "Предупреждающие знаки и другая маркировка на машине" (страница 15) в данной инструкции по эксплуатации и соблюдать требования техники безопасности предупреждающих знаков при эксплуатации машины.
- Невыясненные вопросы направляйте, пожалуйста, изготовителю.

Опасность при работе с машиной

Машина изготовлена на самом современном уровне техники и признанных правил техники безопасности. Все же при эксплуатации машины может возникать опасность и наноситься ущерб:

- телу и жизни обслуживающего персонала или третьих лиц,
- непосредственно самой машине,
- другим материальным ценностям.

Используйте машину только:

- Для применения по назначению.
- В технически безупречном безопасном состоянии.

Безотлагательно устраняйте неисправности, которые могут негативно влиять на безопасность.

Гарантии и ответственность

Основными являются наши "Общие условия продаж и поставок". Они предоставляются потребителю не позднее чем, чем с момент заключения договора. Рекламации и ответственность при травматизме и материальном ущербе исключаются, если они связаны с одной или несколькими нижеприведенными причинами:

- Использование машины не по назначению.
- Ненадлежащие монтаж, ввод в эксплуатацию, уход и обслуживание машины.
- Эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами, либо с установленными ненадлежащим образом или не функциональными предохранительными и защитными приспособлениями.
- Несоблюдение указаний инструкции по эксплуатации относительно ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания.
- Самовольные изменения конструкции машины.
- Недостаточный контроль частей машины, которые подлежат износу.
- Неквалифицированно проведенный ремонт.
- Аварийные случаи в результате воздействия посторонних предметов и непреодолимой силы.

2.2 Изображение символов по технике безопасности

Указания по технике безопасности обозначаются треугольным символом безопасности и впереди стоящим сигнальным словом. Сигнальное слово (опасность, предупреждение, осторожно) описывает степень угрожающей опасности и следующее значение.



Опасность!

Непосредственно угрожающая опасность для жизни и здоровья людей (тяжелые травмы или смерть).

Несоблюдение этих указаний имеет тяжелые вредные для здоровья последствия, вплоть до опасных для жизни повреждений.



Предупреждение!

Возможная угрожающая опасность для жизни и здоровья людей.

Несоблюдение этих указаний может иметь тяжелые вредные для здоровья последствия, вплоть до опасных для жизни повреждений.



Осторожно!

Возможна опасная ситуация (легкие травмы и материальный ущерб).

Несоблюдение этих указаний может приводить к легким травмам или материальному ущербу.



Важно!

Обязанность особенного отношения или порядка действий с целью надлежащего обслуживания машины.

Несоблюдение этих указаний может приводить к поломкам машины или окружения.



Примечание!

Советы по эксплуатации и особо полезная информация.

Эти указания помогут Вам, оптимально использовать все функции машины.

2.3 Организационные мероприятия

Пользователь должен предоставить необходимое защитное снаряжение, как, например:

- защитные очки,
- защитная обувь,
- защитный костюм,
- защитные средства для кожи и т.д.



Важно!

Инструкция по эксплуатации:

- **Всегда должна находиться на месте эксплуатации машины!**
- **Всегда должна быть доступна эксплуатационному предприятию и обслуживающему персоналу!**

Регулярно проверяйте все имеющиеся предохранительные устройства!

2.4 Предохранительные и защитные приспособления

Перед началом работы на машину всегда должны быть установлены надлежащим образом и находиться в рабочем состоянии все предохранительные и защитные приспособления. Регулярно проверяйте все предохранительные и защитные приспособления.

Неисправные защитные приспособления

Неисправные или демонтированные предохранительные и защитные приспособления могут приводить к опасным ситуациям.

2.5 Неформальные меры предосторожности

Наряду, со всеми правилами техники безопасности данной инструкции по эксплуатации соблюдайте общепринятые, национальные правила техники безопасности и охраны окружающей среды.

При движении по общественным улицам и дорогам необходимо соблюдать соответствующие нормативные правила дорожного движения.

2.6 Образование обслуживающего персонала

С / на машине разрешается работать только обученным и проинструктированным лицам. Необходимо точно определять компетенцию лиц по управлению и техническому обслуживанию.

Обучающемуся лицу разрешается работать с / на машине только под наблюдением опытного специалиста.

Деятельность \ Персонал	Специально обученный для этой деятельности персонал	Проинструктированный оператор	Персонал со специальным образованием (спецмастерская*)
Перегрузка/транспортировка	X	X	X
Ввод в эксплуатацию	--	X	--
Наладка, оснастка	--	--	X
Эксплуатация	--	X	--
Техническое обслуживание	--	--	X
Нахождение и устранение неисправностей	X	--	X
Утилизация	X	--	--

Легенда:

X..разрешено

---..не разрешено

*) Все сервисные и ремонтные работы должны проводиться в специализированной мастерской, если они обозначены дополнительной записью «Специализированная мастерская». Персонал специализированной мастерской обладает необходимыми знаниями, а также соответствующими вспомогательными средствами (инструментами, подъемными и опорными приспособлениями) для квалифицированного и безопасного выполнения этих сервисных и ремонтных работ.

2.7 Меры предосторожности в стандартном режиме

Эксплуатируйте машину только в том случае, если все предохранительные и защитные устройства находятся в рабочем состоянии.

Проверяйте минимум один раз в день наличие на машине внешне распознаваемых повреждений и функциональность предохранительных и защитных приспособлений.

2.8 Опасность в результате остаточной энергии

Учитывайте возникновение механической, гидравлической, пневматической и электрической/электронной остаточной энергии в машине.

При этом предпринимайте соответствующие меры при инструктаже обслуживающего персонала. Подробные указания еще раз даются в соответствующих главах данной инструкции по эксплуатации.

2.9 Техническое обслуживание и планово-предупредительный ремонт, устранение неисправностей

Необходимо в срок производить предписанные работы по настройке, техническому обслуживанию, а также контроль.

Любая рабочая среда, например, сжатый воздух и гидравлика, должна быть защищена от непредвиденного ввода в эксплуатацию.

При замене большие узлы необходимо тщательно закреплять и защищать при помощи подъемных устройств.

Проверяйте плотность посадки резьбовых соединений. После окончания технического обслуживания проверяйте функции защитных приспособлений.

2.10 Изменения конструкции

Без разрешения AMAZONEN-WERKE запрещается предпринимать какие-либо изменения, а также дополнения машины или изменения конструкции. Это относится также к сварочным работам на несущих частях.

Все мероприятия по изменению или дополнению требуют письменного разрешения AMAZONEN-WERKE. Применяйте только разрешенные фирмой AMAZONEN-WERKEN детали и оснастку для выполнения изменений, чтобы, например, разрешение на эксплуатацию сохраняло свою силу в соответствии с национальными и международными предписаниями.

Транспортные средства с официальным разрешением на эксплуатацию или с необходимыми для транспортного средства устройствами и оснасткой, с имеющим силу разрешением на эксплуатацию или разрешением для уличного движения в соответствии с инструкциями правил дорожного движения должны находиться в состоянии определенном разрешениями.



Важно!

Категорически запрещается:

- Сверлить раму и ходовую часть.
- Растачивать имеющиеся отверстия в раме и ходовой части.
- Производить сварочные работы на несущих частях.



2.10.1 Запасные и быстроизнашивающиеся детали, а также вспомогательные материалы

Части машины не находящиеся в безупречном состоянии подлежат немедленной замене.

Применяйте только оригинальные запасные и быстроизнашивающиеся детали **AMAZONE** или части, разрешенные компанией AMAZONEN-WERKEN, чтобы разрешение на эксплуатацию сохраняло свою силу в соответствии с национальными и международными предписаниями. При использовании запасных и быстроизнашивающихся частей третьего производителя не будет гарантировано, что они сконструированы и изготовлены с учетом имеющихся нагрузок и безопасности.

Компания AMAZONEN-WERKE не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате применения неразрешенных запасных и быстроизнашивающихся частей или вспомогательных материалов.

2.11 Чистка и утилизация

Применяемые вещества и материалы должны вырабатываться и утилизироваться надлежащим образом, в частности:

- при работе с системами и устройствами смазки,
- а также при чистке растворителями.

2.12 Рабочее место оператора

Управлять машиной разрешается только одному человеку с водительского места в тракторе.

2.13 Символы по технике безопасности и другая маркировка на машине



Важно!

Все символы по технике безопасности на машине должны всегда содержаться в чистоте и хорошо читаемом состоянии! Заменяйте неразборчивые предупреждающие знаки. Запрашивайте символы по технике безопасности согласно с номером заказа (например, MD 075) в торговой организации.

Предупреждающий знак - Конструкция

Предупреждающие знаки обозначают опасные места агрегата и предостерегают от оставшейся опасности. В этих зонах имеется постоянно существующая опасность или неожиданно возникающая опасность.

Предупреждающий знак состоит из 2 полей:



Поле 1

показывает визуальное описание опасности в треугольном символе безопасности.

Поле 2

показывает визуальное указание с целью предотвращения опасности.

Предупреждающий знак – Пояснение

Колонка **номер заказа и пояснение** дает описание находящегося рядом предупреждающего знака. Описание предупреждающих знаков всегда одинаково, и называется в следующей последовательности:

1. Описание опасности.

Например: Опасность вследствие резания или обрубывания!

2. Последствия при пренебрежении инструкциями по предотвращению опасности.

Например: Причиняет тяжелые травмы пальцев или кистей.

3. Инструкции для предотвращения опасности.

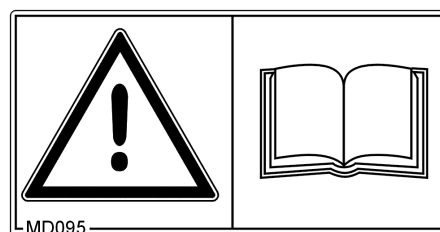
Например: Касайтесь частей машины лишь тогда, когда они пришли в состояние полного покоя.

Номер заказа и пояснение

Предупреждающий знак

MD 095

Перед вводом машины в эксплуатацию необходимо прочесть и соблюдать инструкцию по эксплуатации и правила техники безопасности.

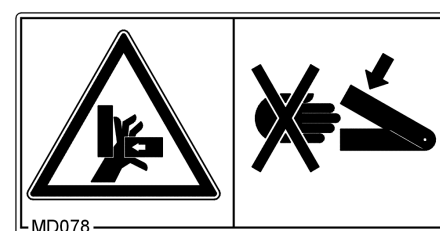


MD 078

Опасность сжатия!

Причиняет тяжелые травмы пальцев или кистей.

Никогда не проникайте руками в зону сжатия, пока там могут находиться в движении какие-либо части машины!



MD 082

Возможность падения людей!

Вызывает тяжелые повреждения всего тела.

Людям запрещается переезжать на машине и/или подниматься на движущуюся машину. Это запрет касается также машин с подножками или платформами.

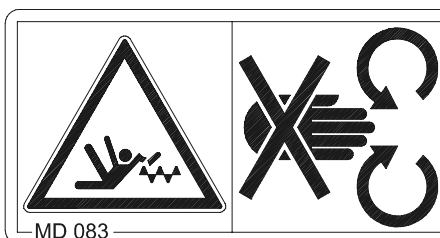


MD 083

Опасность вследствие затягивания или захватывания!

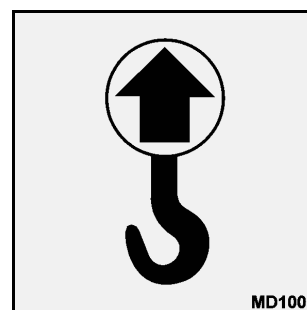
Причиняет тяжелые травмы рук или верхней части туловища.

Никогда не открывайте и не снимайте защитные приспособления с транспортных шнеков пока работает двигатель трактора при подсоединенном карданном вале / гидравлическом приводе.



MD 100

Упорные средства для крепления грузозахватных приспособлений.

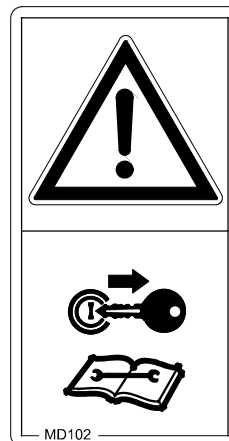


MD 102

Опасность в результате непредвиденного запуска машины.

Вызывает тяжелые повреждения тела вплоть до смерти.

- Перед работами по техническому обслуживанию и ремонту заглушите двигатель трактора и выньте ключ из замка зажигания.
- Перед работами по техническому обслуживанию и ремонту необходимо прочесть и соблюдать указания в техническом руководстве.



2.13.1 Размещение символов по технике безопасности и другой маркировки

Предупреждающий знак

Следующие иллюстрации отображают размещение символов по технике безопасности на машине.

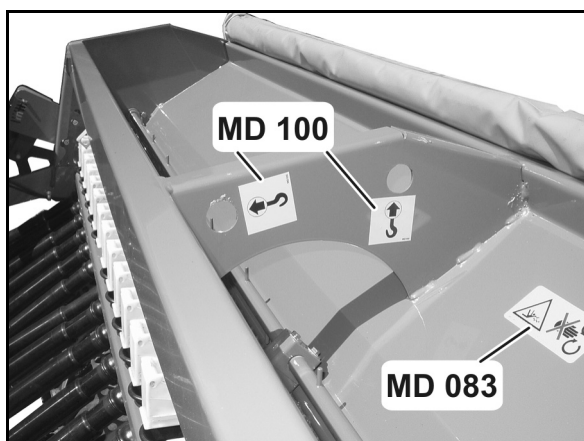


Рис. 1

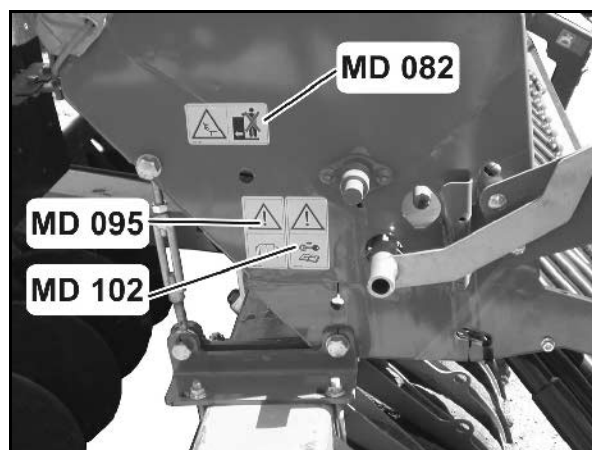


Рис. 2

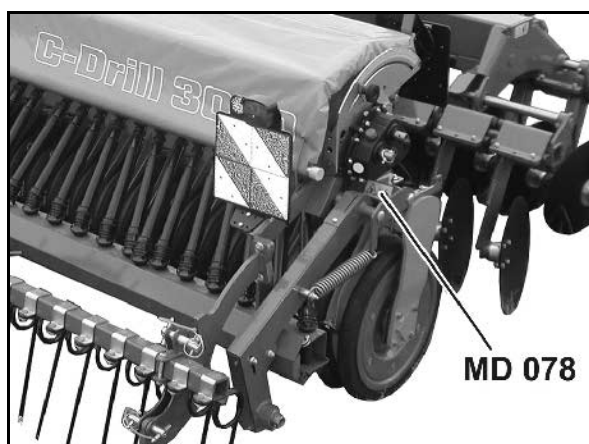


Рис. 3

2.14 Опасность при несоблюдении правил техники безопасности

Несоблюдение правил техники безопасности:

- Может стать причиной возникновения угрозы людям, а также окружающей среде и агрегату.
- Может привести к потере всякого права на возмещение убытков.

В отдельных случаях несоблюдение правил техники безопасности может вызвать, например, следующую угрозу:

- Угрозу людям из-за незащищенных рабочих зон.
- Отказ важных функций машины.
- Отказ предписанных методов по техническому обслуживанию и планово-предупредительному ремонту.
- Угрозу людям в результате механического и химического воздействия.
- Угрозу окружающей среде в результате утечки гидравлической жидкости.

2.15 Сознательная работа

Наряду, с правилами техники безопасности данной инструкции по эксплуатации обязательными являются национальные, универсальные предписания по охране труда и предупреждению несчастных случаев.

Соблюдайте приведенные на предупреждающих знаках указания по предотвращению опасности.

При движении по общественным улицам и дорогам необходимо соблюдать соответствующие предписанные правила дорожного движения.

2.16 Правила техники безопасности для обслуживающего персонала



Предупреждение!

Всегда перед началом работы необходимо производить проверку орудия и трактора на безопасность движения и надежность в эксплуатации!

2.16.1 Общие правила техники безопасности и предупреждения несчастных случаев

- Наряду с этими указаниями соблюдайте универсальные правила техники безопасности и предупреждения несчастных случаев!
- Установленные на машине предупреждающие знаки и другая маркировка содержат важные указания для безопасной эксплуатации машины. Соблюдение этих указаний служит Вашей безопасности!
- Перед началом движения и работы контролируйте окружающее машину пространство (дети)! Следите за тем, чтобы всегда был достаточный обзор!
- Запрещается перевозка и транспортировка на с/х орудии.

Агрегатирование и снятие машины

- Машину разрешается агрегатировать и транспортировать только с таким трактором, который соответствует мощностным характеристикам!
- При навешивании машины на трехточечную гидравлическую навеску трактора непременно должны соответствовать категории навесок трактора и агрегата!
- В результате навешивания с/х орудий на переднюю и/или заднюю навеску трактора не разрешается превышать:
 - Разрешенную общую массу трактора.
 - Допустимые нагрузки на оси трактора.
 - Допустимые нагрузки на шины трактора.
- Фиксируйте трактор и машину от непредвиденного движения перед агрегатированием или отсоединением машины от трактора.
- Людям запрещается находиться между агрегатируемой машиной и трактором во время движения трактора к машине!

Присутствующим помощникам рядом с транспортными средствами разрешается только выполнять функции инструктора, а заходить между транспортными средствами только при полной остановке.
- Зафиксируйте рычаг управления гидравлической системы трактора в положении, в котором будет исключено поднятие или опускание, прежде чем навешивать машину на трехточечную гидравлическую навеску трактора или снимать с нее!
- При агрегатировании и снятии машины приводите опорные устройства (если предусмотрены) в соответствующее

положение (запас устойчивости)!

- При манипулировании опорными устройствами имеется опасность травмирования из-за мест сжатия и мест, подвергаемых режущему воздействию!
- При навешивании орудий на трактор или снятии с него требуется особая осторожность! Между трактором и машиной имеются места сжатия и места, подвергаемые режущему воздействию в области места сцепки!
- Запрещается находиться кому-либо между трактором и машиной при манипулировании трехточечной гидравлической системой!
- Машину присоединяйте согласно инструкциям на соответствующие устройства!
- Расцепляющие тросы быстродействующих муфт должны висеть ненатянутыми, а в нижнем положении не должны произвольно срабатывать!
- Отсоединенные машины устанавливайте всегда с достаточным запасом устойчивости!

Эксплуатация машины

- Перед началом работы необходимо изучить все устройства и органы управления, а также их функции. Во время работы на это времени уже не будет!
- Надевайте плотно прилегающую одежду! Свободная одежда повышает опасность ее захватывания или наматывания на приводные валы!
- Машину необходимо вводить в эксплуатацию только тогда, когда установлены все защитные приспособления и приведены в функциональное положение!
- Учитывайте максимальную загрузку навесной / прицепной машины и разрешенные нагрузки на оси и опорную нагрузку! При необходимости производите движение только с заполненным наполовину семенным ящиком.
- Людям запрещается находиться в рабочей зоне машины!
- Людям запрещается находиться в зоне вращения и движения орудия!
- Части, приводимые в действие посторонней силой (например, гидравлические) имеют места сжатия и места, подвергаемые режущему воздействию!
- Частями машины, приводимыми в действие посторонней силой, разрешается манипулировать лишь тогда, когда люди находятся на достаточно безопасном расстоянии до машины!
- Прежде, чем покидать трактор, Вы должны:
 - установите машину на землю
 - Заглушите двигатель трактора.
 - Выньте ключ из замка зажигания.

Транспортировке машины

- При использовании общественных дорог необходимо руководствоваться соответствующими национальными правилами дорожного движения!
- Всегда следите за достаточной управляемостью и тормозными свойствами трактора!
Навешенные на трактор и прицепленные к нему орудия и фронтальные или задненавесные балластные грузы влияют на динамические свойства, управляемость и эффективность торможения трактора.
- При необходимости применяйте фронтальные грузы!
Передняя ось трактора всегда должна быть нагружена минимум 20% собственной массы трактора, чтобы обеспечивалась достаточная управляемость.
- Фронтальные или задненавесные балласты устанавливайте только согласно предписаниям, на предназначенные для этого точки крепления!
- Учитывайте максимальную полезную нагрузку навесной / прицепной машины и разрешенные нагрузки на оси, и опорную нагрузку трактора.
- Трактор должен обеспечивать предписанное замедление при торможении для загруженного агрегата (трактор плюс навешенная / прицепленная сельскохозяйственная машина).
- Перед началом движения проверяйте эффективность торможения!
- При прохождении поворотов с навесной или прицепной сельскохозяйственной машиной необходимо учитывать длину вылета и инерционную массу орудия!
- Перед транспортировкой обращайтесь внимание на достаточную боковую фиксацию нижних тяг трактора, если сельскохозяйственная машина закреплена в трехточечной навеске и в нижних тягах трактора.
- Перед транспортировкой все поворотные части машины приведите в транспортное положение!
- Перед транспортировкой все поворотные части машины фиксируйте в транспортном положении против опасного изменения положения. Для этого используйте предусмотренные транспортные фиксаторы!
- Перед транспортировкой заблокируйте рычаг управления трехточечной гидравлической навески трактора от непредвиденного поднятия или опускания навесной или прицепной сельскохозяйственной машины!
- Перед транспортировкой проверяйте, вся ли необходимая транспортная оснастка правильно установлена на машине, например, освещение, предупреждающие устройства и защитные приспособления!
- Скорость движения должна соответствовать имеющимся условиям!
- Перед движением под уклон переключайтесь на низшую передачу!
- Перед транспортировкой обязательно отключайте торможение одним колесом (блокируйте педали)!

2.16.2 Гидравлическая система

- Гидравлическая система находится под высоким давлением!
- Следите за правильностью подключения гидравлических шлангопроводов!
- При подключении гидравлических шлангов следите за тем, чтобы гидросистемы трактора и агрегата не находились под давлением!
- Запрещается блокировать на тракторе устройства управления, если непосредственно посредством этих устройств управления выполняются гидравлические функции, например, складывание, раскладывание, поворот, перемещение. Соответствующая гидравлическая функция должна останавливаться автоматически, если освобождено соответствующее устройство управления.
- Перед работой с гидравлической системой
 - Установите машину на землю.
 - Уберите давление из гидравлической системы.
 - Заглушите двигатель трактора.
- Минимум один раз в год проверяйте состояние гидравлических шлангопроводов на готовность к работе с помощью компетентного специалиста! При повреждении и старении заменяйте гидравлические шлангопроводы! Применяйте только оригинальные гидравлические шланги от **AMAZONE**!
- Длительность эксплуатации шлангопроводов не должна превышать шести лет, включая возможное время складирования не более двух лет. Даже при правильном хранении и при допустимой нагрузке шланги и шланговые соединения подвергаются естественному старению, что ограничивает срок их хранения и применения. В отличие от этих данных может быть установлена длительность эксплуатации на собственном опыте, в особенности, если учитывать аварийный потенциал. Для рукавов и шлангопроводов из термопластов ориентировочные значения могут быть другими.
- Имеется опасность заражения! Жидкости, выходящие под высоким давлением (гидравлическая жидкость) могут проникнуть сквозь кожу и стать причиной тяжелых травм! При повреждении необходимо немедленно обратиться к врачу!
- При поиске мест утечки во избежание получения тяжелых травм применяйте подходящие для этой цели вспомогательные средства!

2.16.3 Электрическая система

- Перед работой на электрической системе всегда отсоединяйте аккумулятор (отрицательный полюс)!
- Применяйте только предписанные предохранители. При использовании слишком мощных предохранителей электрическая система ломается – Опасность возгорания!
- Следите за правильным подключением аккумулятора – сначала положительный, затем отрицательный полюс! - При отсоединении клемм, сначала отсоединяйте отрицательный, затем положительный полюс!
- На положительный полюс аккумулятора всегда устанавливайте соответствующую крышку. При замыкании на корпус существует опасность взрыва!
- Опасность взрыва! Не допускайте образования искр и открытого пламени вблизи аккумулятора!
- Сельскохозяйственная машина может оснащаться электронными компонентами и узлами, на функцию которых могут влиять электромагнитные излучения других устройств. Такое влияние может представлять угрозу для человека, если не соблюдать нижеследующие правила техники безопасности.
 - При дополнительной установке электрических приборов и/или компонентов на агрегат с подсоединением к бортовой сети пользователь должен проверить под собственную ответственность, не повредят ли эти приборы и/или компоненты электронную систему транспортного средства или других деталей.
 - Необходимо следить за тем, чтобы дополнительно установленные электрические и электронные детали соответствовали нормам обращения с электронными и электрическими приборами директивы 89/336/EEG в действующей редакции и имели знак CE.

2.16.4 Техническое обслуживание, планово-предупредительный ремонт и уход

- Работы по техническому обслуживанию, ремонту и чистке необходимо производить только при:
 - выключенном приводе
 - заглушенном двигателе трактора
 - вынутом ключе из замка зажигания
 - вынутом из бортового компьютера штекере с/х машины
- Регулярно проверяйте плотность посадки гаек и болтов, и при необходимости подтягивайте!
- Перед выполнением технического обслуживания, ремонтом и чисткой, защищайте поднятую машину и поднятые части машины от непредвиденного опускания!
- При замене рабочих органов посредством резки используйте подходящий инструмент и рукавицы!
- Масла, смазки и фильтры утилизируйте надлежащим образом!
- При выполнении электросварочных работ на тракторе и навешенных орудиях, необходимо отсоединять зажимы кабеля от генератора и аккумулятора!
- Запасные части должны, по крайней мере, отвечать установленным техническим требованиям AMAZONEN-WERKE! Это достигается при использовании оригинальных запасных частей **AMAZONE**!

2.16.5 Эксплуатация сеялки

- Соблюдайте разрешенное заправочное количество семенного ящика (объем семенного ящика)!
- Запрещается переезжать на агрегате во время эксплуатации!
- При установке сеялки на норму высева обращайтесь внимание на опасные места с вращающимися и вибрирующими частями машины!
- Не кладите никакие части в семенной ящик!

3 Погрузка и разгрузка

Погрузка при помощи подъемного крана / автопогрузчика:



Опасность!

При перегрузке машины при помощи подъемного крана необходимо использовать отмеченные точки крепления для подъемных ремней.



Опасность!

Минимальный предел прочности при растяжении каждого подъемного ремня должен составлять 200 кг!



Важно!

Перед перегрузкой отверните защитный тент.

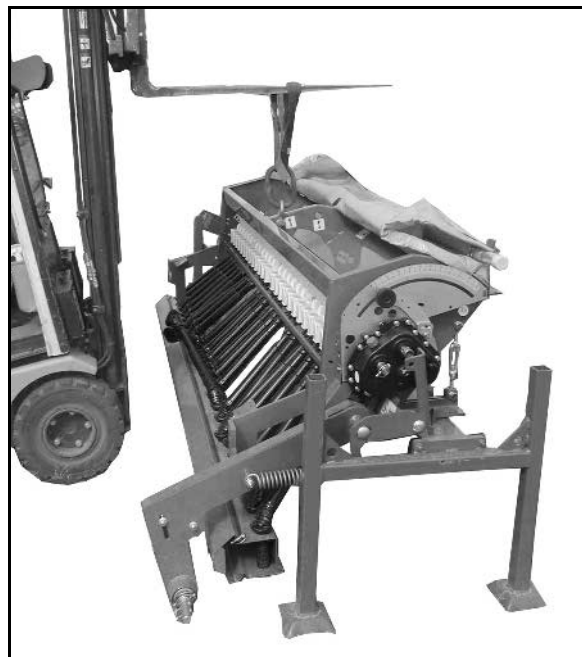


Рис. 4

4 Описание продукции

Эта глава

- Содержит обширный обзор конструкции машины.
- дает наименования отдельных узлов и элементов управления.

Читайте эту главу по-возможности непосредственно на машине. Так Вы наилучшим образом изучите машину.

Машина состоит из следующих основных узлов:

- Семенной ящик
- Дозатор

4.1 Обзор – Узлы

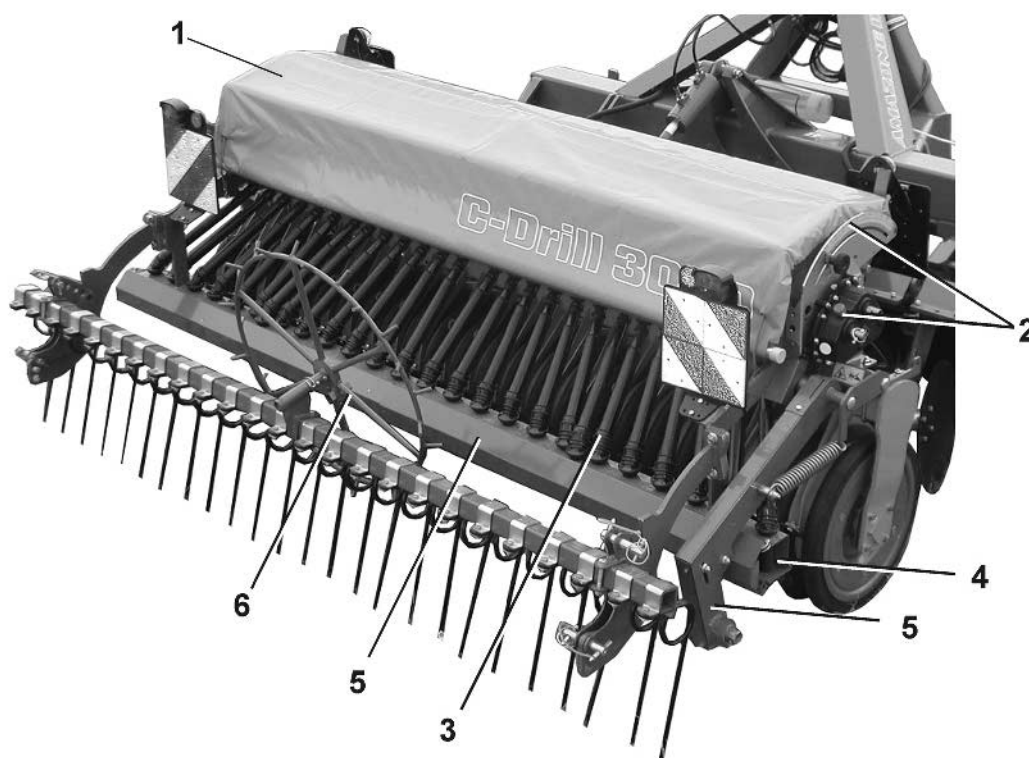


Рис. 5

- | | |
|---------------------------------------|---|
| (1) Семенной ящик с тентом | (5) Лоток для установки сеялки на норму высева |
| (2) Бесступенчатый редуктор со шкалой | (6) Колесо с почвозацепами (в транспортном положении) |
| (3) Выпускные трубки | (7) Привод колеса с почвозацепами |
| (4) Выпускная рейка | |

4.2 Применение по назначению

Сеялка **C-Drill**:

- Создана для дозирования и посева, внесения традиционных мелких семян и промежуточных культур.
- Перед эксплуатацией устанавливается на почвообрабатывающие орудия **AMAZONE Catros 3001 / 4001** или **Cenius 3000 / 3001**.

Движение по склонам может производиться по:

- горизонтали
направление движения влево 20 %
направление движения вправо 20 %
- линии падения
вверх по склону 20 %
вниз по склону 20 %

К применению по назначению относится также:

- соблюдение всех указаний этой инструкции по эксплуатации.
- выполнение работ по контролю и техническому обслуживанию.
- использование только оригинальных запасных частей от **AMAZONE**.

Применение, отличающееся от вышеописанного, запрещено и является применением не по назначению.

За повреждения вследствие применения не по назначению:

- отвечает исключительно потребитель,
- компания **AMAZONEN-WERKE** ответственности не несет.

4.3 Опасные зоны

В опасных зонах машины имеется постоянно существующая опасность или неожиданно возникающая опасность. Следующие предупреждающие знаки обозначают эти опасные зоны и предупреждают от оставшейся опасности, которую конструктивно предотвратить невозможно. Здесь имеют силу специальные предписания техники безопасности. К тому же смотрите главу "Общие правила техники безопасности", страница 15.

Опасные зоны имеются:

- в зоне подвижных элементов
- если подниматься на машину
- под поднятой, незакрепленной машиной и элементами машины

4.4 Конформность

	Название директив / норм
Машина соответствует:	директиве по машинам 98/37/EG
	директиве по электромагнитной совместимости 89/336/EWG

4.5 Фирменная табличка с указанием типа и маркировка CE

Следующие иллюстрации отображают размещение фирменной таблички с указанием типа машины и маркировки CE.

Фирменная табличка с указанием типа машины (Рис. 6/1), а также знак CE (Рис. 6/2) находятся с правой стороны агрегата рядом с бесступенчатым редуктором.

На фирменной табличке указаны:

- Идент. номер машины:
- Тип
- Год выпуска
- Завод
- Основная масса, кг
- Загрузка

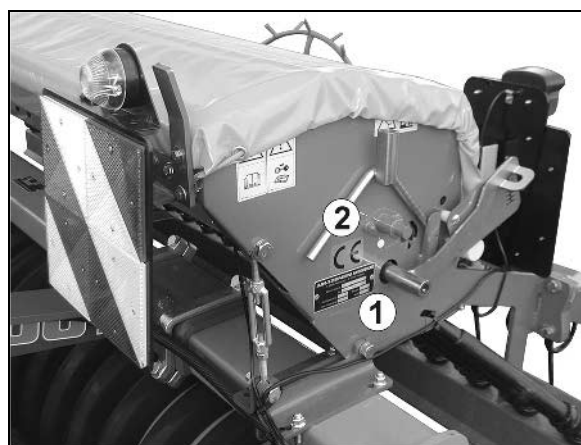


Рис. 6

4.6 Технические характеристики

		C-Drill 3000	C-Drill 4000
Ширина захвата	[м]	3	4
Количество сошников		24	32
Ширина междурядий сошников	[см]	12,5	12,5
Объем семенного ящика	[л]	160	225
Основная масса	[кг]	130	175
Максимальная загрузка	[кг]	120	170
Транспортная ширина	[м]	3	4

4.7 Необходимая оснастка трактора

Чтобы работать с машиной, трактор должен соответствовать мощностным характеристикам и быть оснащен необходимыми подключениями для электрической, гидравлической и тормозной систем.

Электрическая система

Напряжение аккумуляторной батареи: • 12 В (Вольт)

Гнездо для системы освещения: • 7-пол.

4.8 Данные по шумообразованию

Коэффициент шума при работе (уровень шума) составляет 74 дБ (А). Измерения производились в рабочем состоянии в закрытой кабине в районе уха водителя трактора.

Измерительный прибор: OPTAC SLM 5.

Уровень шума во многом зависит от используемого типа транспортного средства.

5 Конструкция и функционирование

Следующая глава информирует о конструкции машины и функциях отдельных деталей.

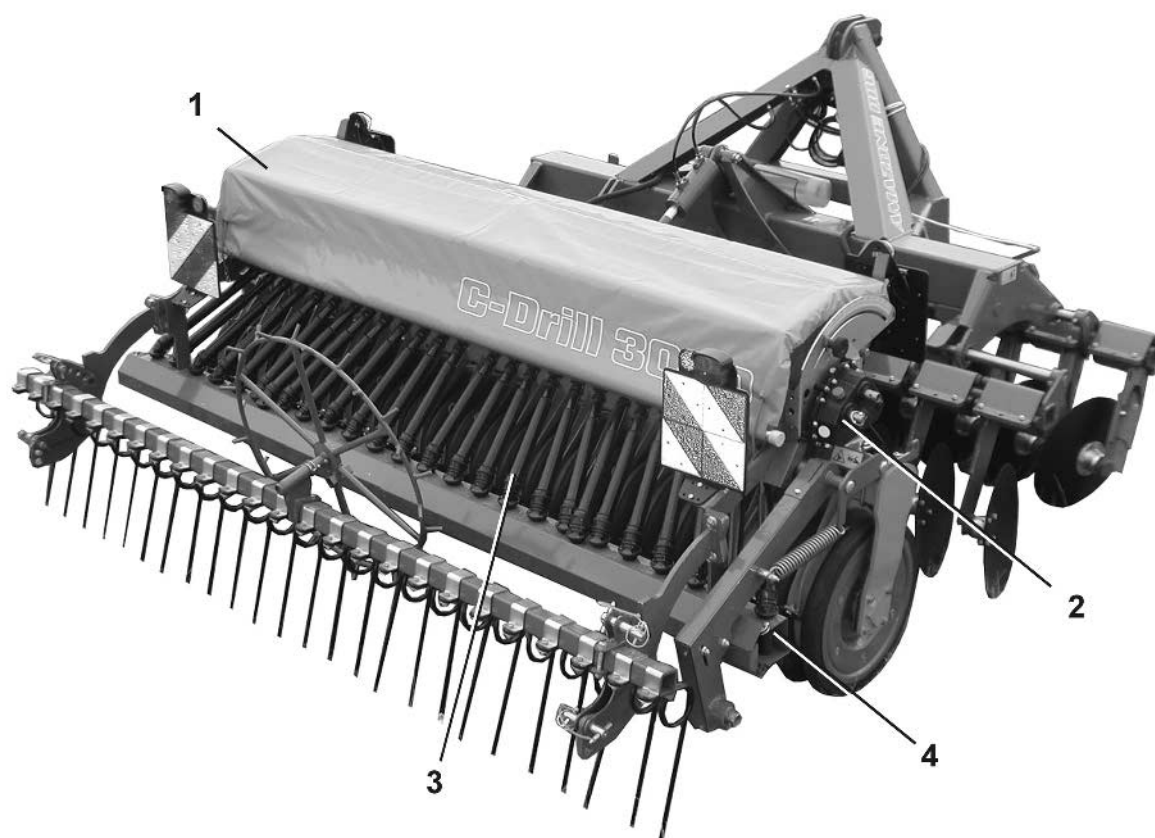


Рис. 7

Сеялка **C-Drill** позволяет производить высев мелкосемянных культур и промежуточных культур во время обработки почвы с помощью **AMAZONE Catros** или **Cenius**.

Посевной материал перевозится в семенном ящике (Рис. 7/1).

Норма внесения регулируется посредством редуктора (Рис. 7/2) и заслонки.

Высевающие катушки дозируют установленное количество семян.

Посевной материал проходит через выпускные трубки (Рис. 7/3) к выпускной рейке (Рис. 7/4) и попадает, таким образом, в почву.

5.1 Ворошильный валик

Ворошильный валик (Рис. 9/1) в семенном ящике предотвращает возможность возникновения зависания посевного материала и вследствие этого неверного высева.

Для высева определенного посевного материала необходимо останавливать ворошильный валик.

В частности при посеве рапса в результате интенсивной работы ворошильного валика семена рапса могут склеиваться. Поэтому, например, при посеве рапса привод ворошильного валика останавливается.

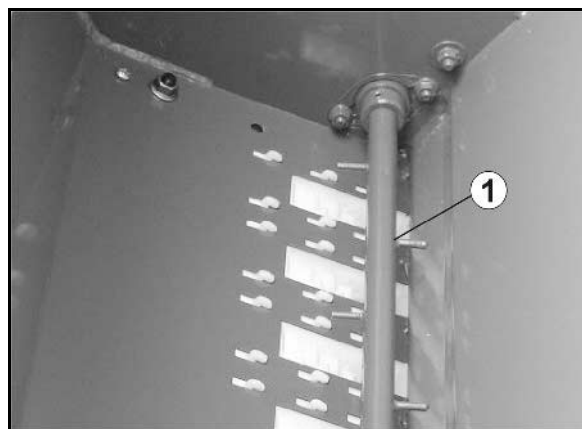


Рис. 8

5.2 Колесо с почвозацепами

Колесо с почвозацепами (Рис. 9/1) посредством бесступенчатого редуктора приводит в действие высевающие катушки.

Для использования колеса с почвозацепами установите в привод и закрепите пальцем с пружинной защелкой.

Во время установки сеялки на норму высева колесо с почвозацепами поворачивается вручную при помощи рукоятки.

Для транспортировки колесо с почвозацепами крепите (Рис. 10) на борону-скребницу и фиксируйте пальцем с пружинной защелкой.

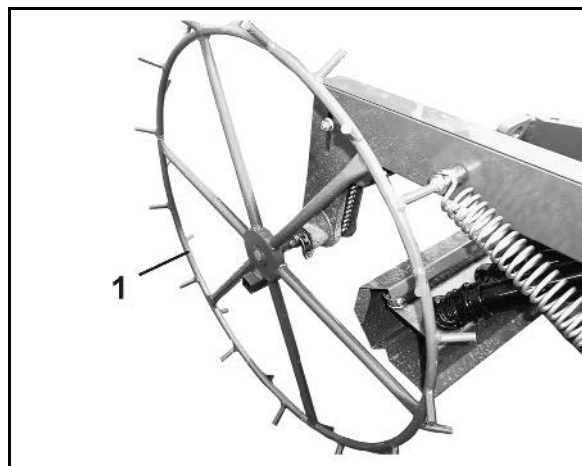


Рис. 9

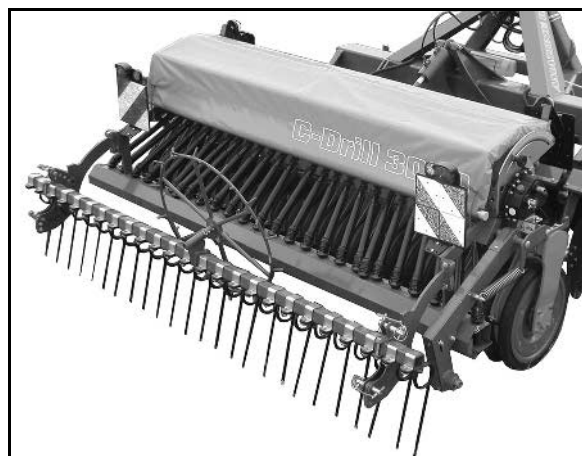


Рис. 10

5.3 Бесступенчатый редуктор

Необходимая норма высева устанавливается на редукторе (Рис. 11/1).

При помощи рычага редуктора (Рис. 11/2) может бесступенчато регулироваться частота вращения высевающих катушек и таким образом устанавливаться норма высева.

Чем выше число на которое установлен указатель (Рис. 11/3) на шкале (Рис. 11/4), тем больше норма высева.



Важно!

Проведите установку сеялки на норму высева!

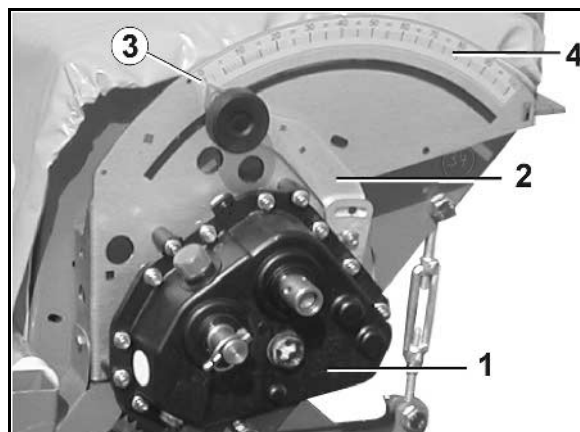


Рис. 11

5.4 Высевающие катушки и заслонки

Высевающие катушки состоят из:

- высевающей катушки Рис. 12/1) для обычных семян и
- высевающей катушки (Рис. 12/2) для мелких семян.
- Для высева обычных семян обе высевающие катушки соединены штифтом и приводятся в действие совместно.
- Для высева мелкосемянных культур работает только высевающая катушка для мелких семян. Штифтовое соединение с высевающей катушкой для обычных семян необходимо разъединять.

Заслонки (Рис. 12/3) имеют 3 регулировочные положения и должны устанавливаться в зависимости от посевного материала.

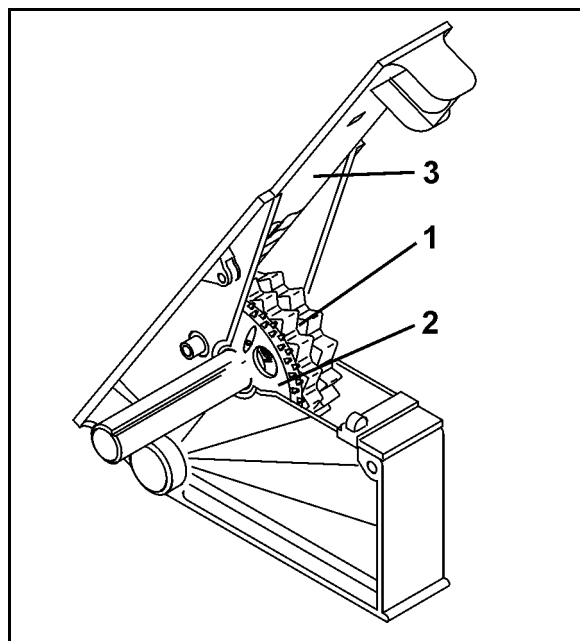


Рис. 12

5.5 Клапан высевной коробки

Клапан высевной коробки (Рис. 13/1) имеет 8 регулировочных положений и должен устанавливаться в зависимости от посевного материала.

(Рис. 13/2) Переводной рычаг клапанов высевных коробок

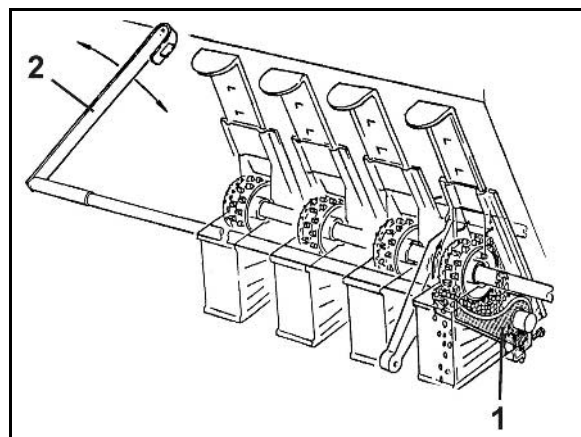


Рис. 13

6 Монтаж

Работа в мастерской

1. Снятие с почвообрабатывающего агрегата:
 - Отсоедините скобу и демонтируйте освещение спереди (Рис. 14/1) и сзади (Рис. 14/2).
 - Хомутики снимайте по мере необходимости!
 - Отсоедините скобу (Рис. 15/2) слева и снимите борону-скребницу с держателем (Рис. 15/1).



Осторожно!

Будьте осторожны при демонтаже / монтаже! Масса борону-скребницы ок. 90 кг!

2. Уберите с C-Drill упаковочный материал.

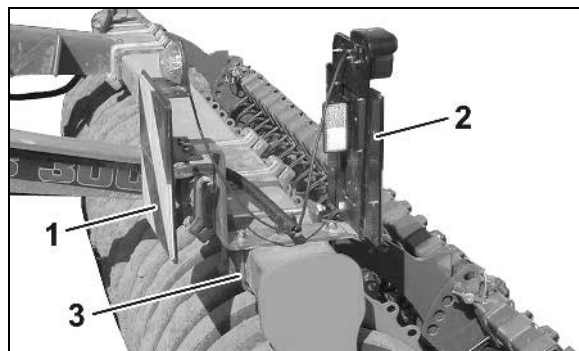


Рис. 14

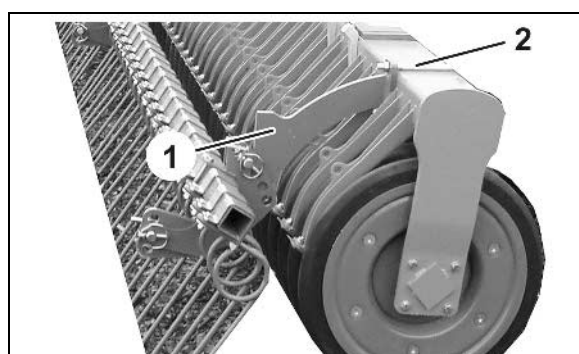


Рис. 15



Осторожно!

Для монтажа используйте соответствующие подъемные средства!

Минимальный предел прочности при растяжении каждого подъемного ремня должен составлять 200 кг!

3. Закрепите машину при помощи подъемного ремня (Рис. 16/1) подъемного механизма.



Осторожно!

Используйте маркированные точки крепления (Рис. 16/2) на машине!

4. Отсоедините пять скоб с транспортной рамы.
5. При помощи подъемного механизма установите машину на раму катка.



Осторожно!

Подъемный ремень еще не снимайте!

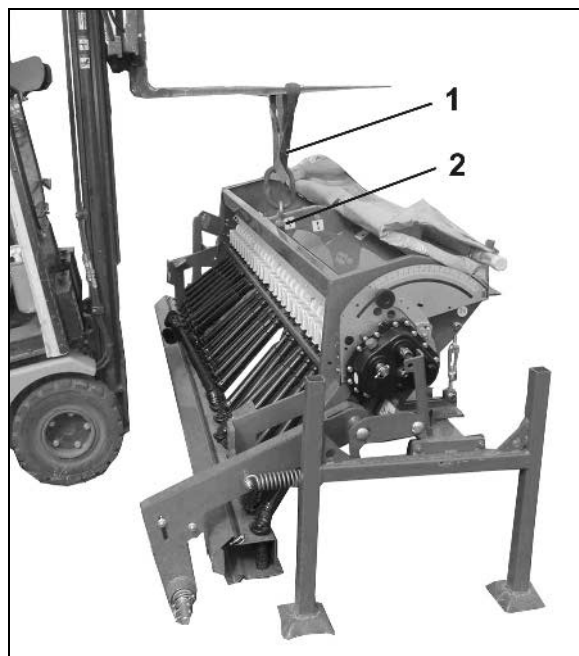
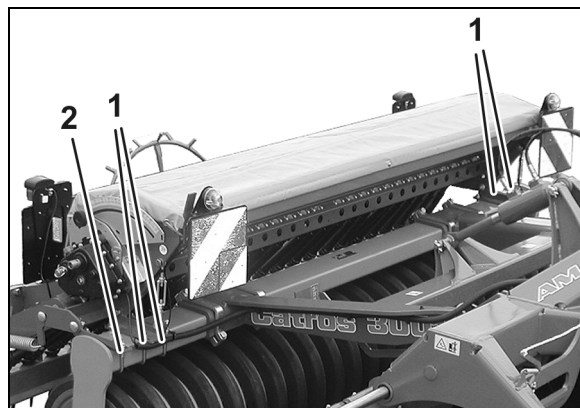
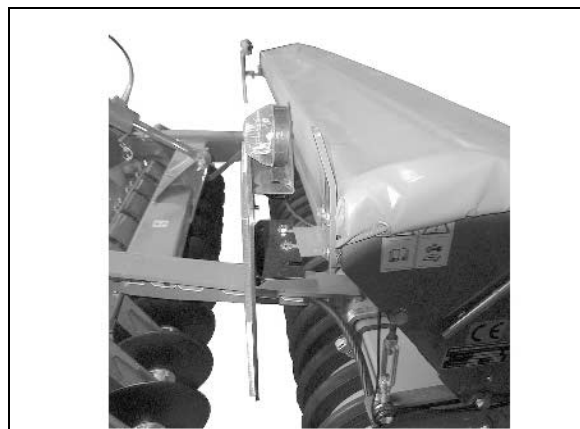


Рис. 16

6. Машину закрепите при помощи четырех скоб (Рис. 17/1).
7. Привод колеса с почвозвацепами закрепите при помощи скобы (Рис. 17/2).


Рис. 17

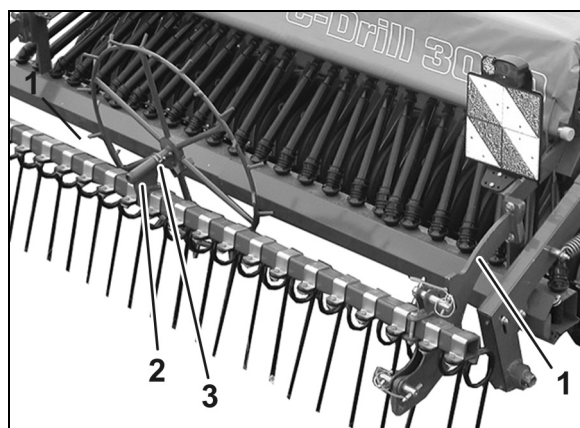
8. Закрепите на C-Drill переднее освещение с предупреждающим щитком.


Рис. 18

9. Закрепите на C-Drill заднее освещение с предупреждающим щитком.
Зафиксируйте хомутиками.


Рис. 19

10. Закрепите на C-Drill борону-скребницу с держателем (Рис. 20/1).
11. Крепление колеса с почвозацепами (Рис. 20/2) закрепите на рейке бороны-скребницы.
Установите колесо с почвозацепами и зафиксируйте пальцем с пружинной защелкой (Рис. 20/3).


Рис. 20

7 Ввод в эксплуатацию

В этой главе содержится информация по вводу машины в эксплуатацию.



Опасность!

- **Перед вводом машины в эксплуатацию обслуживающему персоналу необходимо прочесть и понять инструкцию по эксплуатации.**
- **Соблюдайте главу "Правила техники безопасности для обслуживающего персонала", на стр. 19 при:**
 - **Транспортировке машины**
 - **Эксплуатации машины**
- **Учитывайте максимальную загрузку навесной / прицепной машины и разрешенные нагрузки на оси, и опорную нагрузку. При необходимости производите движение только с заполненным наполовину семенным ящиком.**

8 Настройки



Опасность!

Регулировки производите только при заглушенном двигателе и вынутом ключе из замка зажигания!

8.1 Установочная таблица для различного посевного материала

Посевного материала	Высевающая катушка	Положение заслонок	Положение клапана высевной коробки		Ворошильный валик
			МТЗ ниже 50 г	свыше 50 г	
Полба	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	-	2	подключен
Овес	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	-	2	подключен
Рожь	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	1	2	подключен
Рожь	Высевающая катушка для мелких семян	открыто	1	-	подключен
Яровой ячмень	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	1	-	подключен
Пшеница	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	1	2	подключен
Озимый ячмень	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	1	2	подключен
Бобы, маленькие (МТЗ ниже 600 г)	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	6		подключен
Горох	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	4		подключен
Лен (протравленный)	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1		подключен
Семена трав	Высевающая катушка для обычных семян	открыто	2		подключен
Просо	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1		подключен
Люпин	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	4		подключен

Настройки

Люцерна	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	подключен
Люцерна	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	подключен
Масличный лен (влажное протравливание)	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Масличный лен (влажное протравливание)	катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Масличная редька	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Масличная редька	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Фацелия	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	подключен
Фацелия	Высевающая катушка для мелких семян *	открыто на $\frac{3}{4}$	1	подключен
* Нормы высева свыше 12 кг/га высеваются с помощью высевающей катушки для обычных семян.				
Рапс	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Клевер луговой	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Горчица	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Соя	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	4	подключен
Подсолнечник	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	2	подключен
Турнепс	Высевающая катушка для мелких семян	открыто на $\frac{3}{4}$	1	отключен
Вика	Высевающая катушка для обычных семян	открыто на $\frac{3}{4}$	2	подключен

8.2 Регулировка клапана высевной коробки 10.3

Клапан высевной коробки имеет центральную регулировку с помощью переводного рычага клапанов высевных коробок (Рис. 21/1).

Клапан высевной коробки имеет 8 регулировочных положений и должен устанавливаться в зависимости от посевного материала.

Каждую настройку фиксируйте пальцем с пружинной защелкой.



Примечание!

По таблице (на стр. 37) определите положение переводного рычага клапанов высевных коробок.



Рис. 21

8.3 Регулировка высевающих катушек для мелких / обычных семян

• Для обычных семян

Для высева с помощью высевающих катушек для обычных семян, высевающие катушки для обычных и мелких семян соединяются и вращаются обе. Если семена после посева высевающими катушками для мелких семян снова должны высеваться обычными, соединение выполните следующим образом:

1. ВВысевающую катушку (Рис. 22/1) для обычных семян поверните на валике высевающего аппарата поверните настолько, чтобы штифт был виден в высевающей катушке.
2. На каждой высевающей катушке нажмите штифт, как показано на Рис. 22, в направлении высевающей катушки для мелких семян (Рис. 22/2). В завершение проверьте соединение!

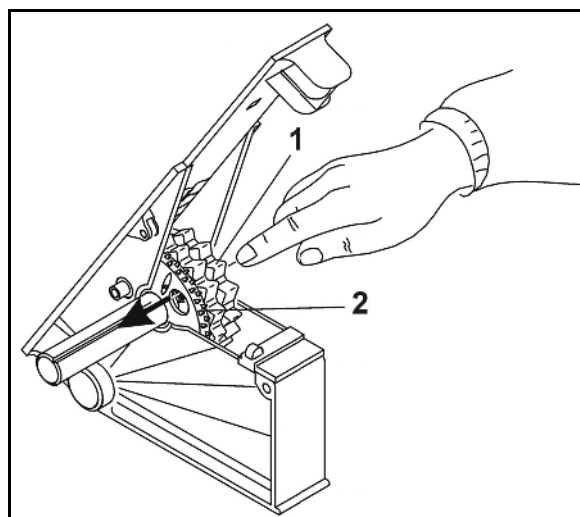


Рис. 22

• Для мелкозернистых семян

Для посева с помощью высевающих катушек для мелких семян необходимо разъединить соединение высевающих катушек для обычных и мелких семян в каждой высевающей катушке:

1. Рычаг редуктора перемещайте вверх и вниз так часто пока не увидите отверстия (Рис. 23/1) высевающих катушек для мелких семян.
2. Вдавите в каждой высевающей катушке штифт до упора за отверстие в высевающую катушку для обычных семян, пока высевающая катушка для обычных семян не сможет свободно вращаться на валике высевающего аппарата. В завершение проверьте свободный ход!

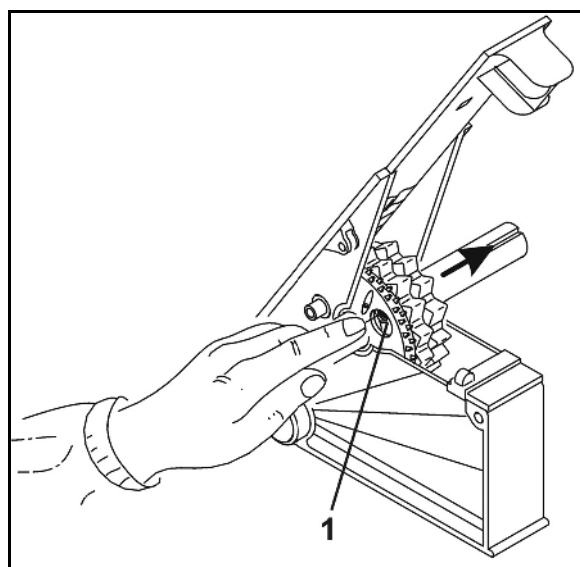


Рис. 23



Примечание!

Смотрите таблицу на стр. 37.

8.4 Регулировка заслонок

Заслонки высевных коробок могут становиться в 3 положения (смотрите Рис. 24):

- A = закрыто
- B = открыто на 3/4
- C = открыто



Примечание!

По таблице (на стр. 37) определите положение заслонок!



Важно!

На двух разгрузочных механизмах (дозаторы без высевających катушек) держите заслонки закрытыми!

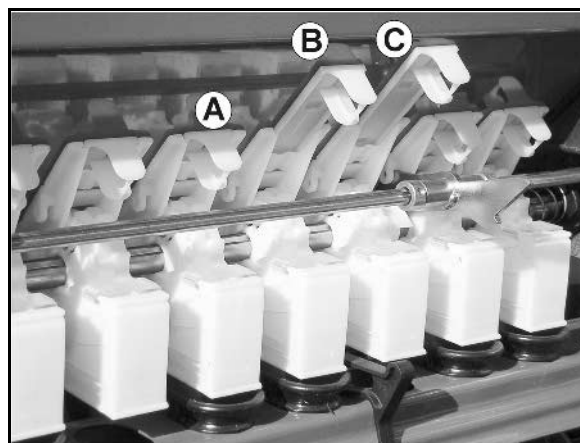


Рис. 24

8.5 Приведение в действие ворошильного валика / остановка привода

Остановка привода ворошильного валика:

Извлеките палец с пружинной защелкой (Рис. 25/1) из полого вала редуктора (Рис. 25/2) и, как изображено на рисунке, вставьте в отверстие соседнего вспомогательного вала.



Примечание!

Определите по таблице (на стр. 37), какой посевной материал будет вноситься с отключенным ворошильным валиком и в соответствии с этим выставьте ворошильный валик.

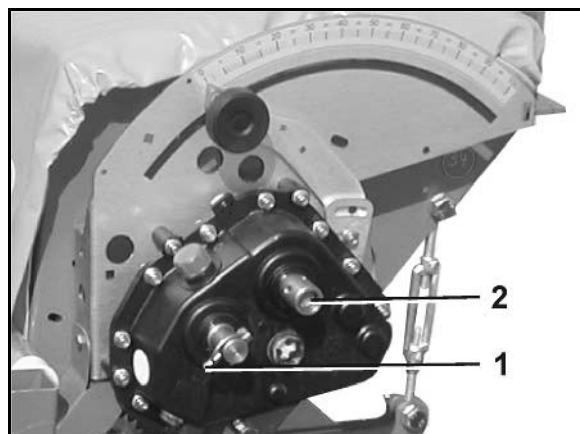


Рис. 25

Приведение в действие ворошильного валика:

Вставьте палец с пружинной защелкой (Рис. 25/1) в полый вал редуктора (Рис. 25/2).



Примечание!

Поверните колесо с почвозацепами так, чтобы можно было установить палец с пружинной защелкой!

8.6 Регулировка нормы высева на редукторе

1. Отсоедините фиксатор (Рис. 26/1) установочного рычага редуктора.
2. Указатель установочного рычага редуктора (Рис. 26/2) переместите в необходимое положение:
3. Затяните фиксатор (Рис. 26/1).



Важно!

После каждой установки рычага редуктора необходимо проверять путем установки сеялки на норму высева, будет ли при дальнейшем посеве высеваться нужная норма.

Установку сеялки на норму высева необходимо проводить также:

- если меняется настройка заслонок,
- если меняется настройка клапанов высевных коробок,
- при переходе с высевающей катушки для обычных семян на катушку для мелких семян или наоборот,
- если отключается ворошильный валик или подключается снова,
- перед высевом новой партии семян (отклонения из-за размера семян, геометрической формы, удельного веса и протравливания).

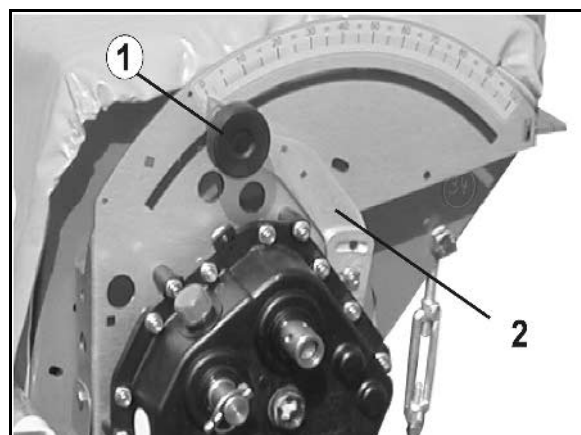


Рис. 26

8.7 Установка сеялки на норму внесения

При помощи установки сеялки на норму высева проверяется, соответствует установленная и фактическая нормы высева.

Установку сеялки на норму высева всегда необходимо проводить:

- При смене сорта семян.
- при одинаковом сорте, но при различной величине семян, геометрической форме, удельном весе и различном протравливании;



Осторожно!

Перед установкой сеялки на норму высева:

1. Заглушите двигатель трактора.
2. Установите в рабочее положение ручной тормоз.
3. Выньте ключ из замка зажигания.

1. Заполнение семенного ящика:
 - о минимум 1/3 объема семенного ящика
 - о При мелких семенах соответственно меньше
2. Слева и справа из выпускной рейки извлеките лотки для установки сеялки на норму высева и задвиньте под выпускную рейку (Рис. 28).



Примечание!

При необходимости перед установкой сеялки на норму высева выпускную рейку почистите с нижней стороны!

3. Выполните регулировку редуктора:
→ Высев:

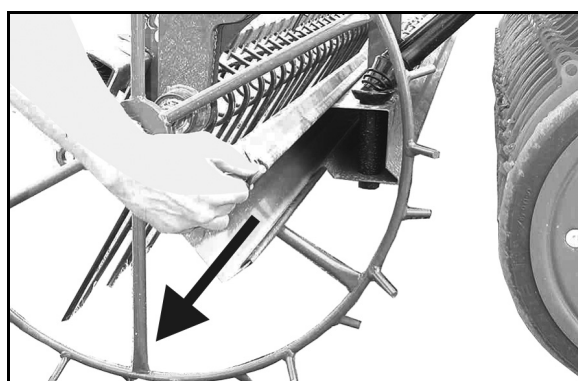


Рис. 27

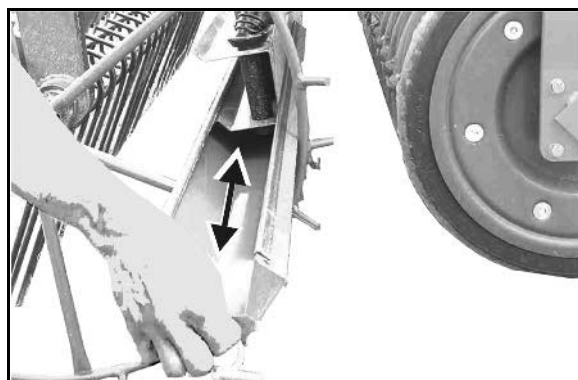


Рис. 28

Высевающие катушки	<u>Положение редуктора</u>
Высевающие катушки для обычных семян	50
Высевающие катушки для мелких семян	15

Таблица 1

4. Поднимите почвообрабатывающий агрегат так, чтобы колесо с почвозацепами освободилось.

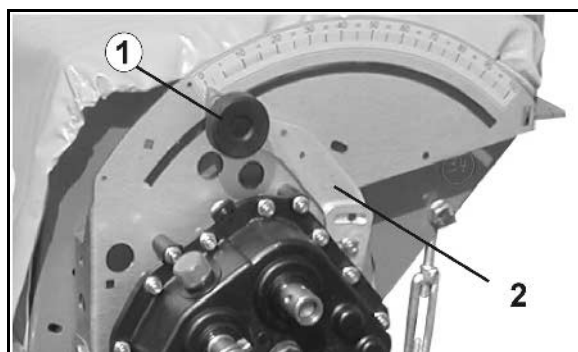


Рис. 29

5. Выньте рукоятку для проворачивания высевяющих аппаратов сеялки (Рис. 30/1) из транспортного крепления.
6. Вставьте рукоятку для проворачивания высевяющих аппаратов сеялки (Рис. 30/1) в колесо с почвозацепами.
7. Поворачивайте колесо с почвозацепами при помощи рукоятки для проворачивания высевяющих аппаратов сеялки по направлению стрелки (Рис. 31) так долго, пока не будет достигнут равномерный поток семян в лотки для установки сеялки на норму высева.
8. Высыпьте содержимое из лотков для установки сеялки на норму высева и снова задвиньте под выпускную рейку.
9. Выполните указанное в таблице, Таблица 2, количество оборотов рукоятки по направлению стрелки (Рис. 31).
 - Количество оборотов рукоятки зависит от ширины захвата сеялки.
 - Количество оборотов рукоятки определяет площадь 1/40 га (250 м²) и 1/10 га (1000 м²).
 - Обычно оборот рукоятки делается для 1/40 га. При небольшой норме высева, например, рапса мы рекомендуем проводить поворот рукоятки для 1/10 га.
10. Взвесьте уловленное в емкости количество семян с учетом веса ведра и
 - умножьте на коэффициент "40" (при 1/40 га) или
 - на коэффициент "10" (при 1/10 га).

• **Установка на норму высева на 1/40 га:**

Норма высева [кг/га] = установленное количество семян [кг/га] x 40

• **Установка на норму высева на 1/10 га:**

Норма высева [кг/га] = установленное количество семян [кг/га] x 10

Пример:

Установка на норму высева на 1/40 га, установленное количество семян 3,2 кг.

Норма высева [кг/га] = 3,2 [кг] x 40 [1/га] = 125 [кг/га]



Рис. 30

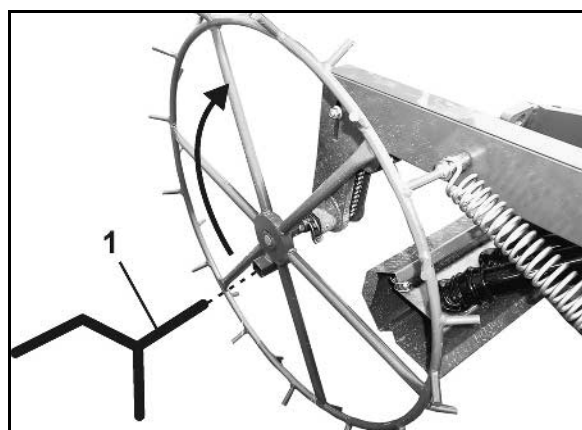


Рис. 31

Ширина захвата	Обороты рукоятки	
	1/40 га	1/10 га
3 м	22,5	90
4 м	17	67,5

Таблица 2

Настройки

11. После установки сеялки на норму высева:
 - Установите рукоятку для проворачивания высевающих аппаратов сеялки и лотки для установки сеялки на норму высева (Рис. 27 / Рис. 30) в транспортное положение.

8.7.1.1 Определение положения редуктора при помощи счетного диска

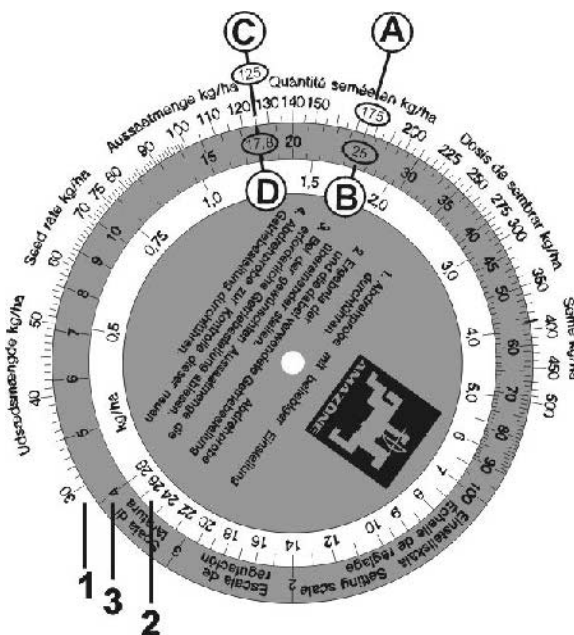
При первой установке сеялки на норму высева необходимая норма, как правило, не достигается. Используя первое положение редуктора и вычисленную норму высева можно определить правильное положение редуктора при помощи счетного диска.

Счетный диск состоит из трех шкал: из наружной белой шкалы (Рис. 32/1) для всех норм высева свыше 30 кг/га и внутренней белой шкалы (Рис. 32/2) для всех норм высева ниже 30 кг/га. На средней цветной шкале (Рис. 32/3) указаны положения редуктора от 1 до 100.

Пример:

Требуется норма высева 125 кг/га.

1. При первой установке рычаг регулировки редуктора устанавливается на "позицию редуктора 25" (может быть выбрано другое положение редуктора). Рассчитывается норма высева 175 кг/га.
2. Установите на счетном диске одно над другим значение нормы высева 175 кг/га (Рис. 32/A) и "позицию редуктора 25" (Рис. 32/B).
3. Считайте со счетного диска положение редуктора для желаемой нормы высева 125 кг/га (Рис. 32/C). В нашем примере - это "позиция редуктора 17,8" (Рис. 32/D).
4. Проверьте положение редуктора, которое Вы получили при помощи установки сеялки на норму высева (на стр. 42) и счетного диска.



1. Before beginning the calibration test fill trays by cranking. For fine seeds abt. 200 crank turns suffice.
2. Conduct calibration test with a setting of your choice.
3. Turn the disc until the weight figure determined by the calibration test is opposite to the gearbox setting figure used.
4. Now look for the desired seed rate figure. Opposite this you will find the corresponding gearbox setting figure.
5. To confirm this new gearbox setting a new calibration test is recommended.
1. Avant d'étalonner, remplir 1 fois les augets à la manivelle (en graines fines, faire environ 200 tours).
2. Réaliser un étalonnage en choisissant un réglage arbitraire sur l'échelle de réglage du semoir.
3. Sur la règlette, faire correspondre la quantité obtenue en kg/ha avec le réglage initialement choisi.
4. Lire alors sur la règlette, le réglage à utiliser pour la quantité souhaitée.
5. Réaliser un ultime étalonnage pour confirmer le réglage à utiliser. Utilisation uniquement sur semoirs avec boîtier à double démultiplication.
1. Prima d'effettuare la prova, riempire una volta le conche girando a manovella. Nel caso di sementi fini sono sufficienti circa 200 giri di manovella.
2. Effettuare la prova di taratura con valori a scelta.
3. Ruotare il disco facendo coincidere il peso determinato dalla prova di taratura con il valore di regolazione della scatola del cambio utilizzato per la prova stessa.
4. In corrispondenza al quantitativo di seme che si desidera distribuire, viene indicato il valore da utilizzare per la regolazione della scatola del cambio.
5. Cercare la convalida di questa nuova regolazione ripetendo la prova di taratura.
1. Før indsåningen påbegyndes skal indsåningsbakkerne fyldes en gang med såsæd ved drejning på håndsvinget. Ved fin kornede frøsorter er det tilstrækkeligt at dreje ca. 200 omdrejninger på håndsvinget.
2. Gennemføre indsåningsproven med vilkårlig indstilling.
3. Resultat af indsåningsproven og den derved anvendte gearkassestilling sættes over for hinanden.
4. Den krævede gearkassestilling aflæses ud for den ønskede udsædsmængde.
5. Indsåningsprøve til kontrol af den nye gearkassestilling gennemføres.

Рис. 32

После установки сеялки на норму высева:

1. Установите рукоятку для проворачивания высевающих аппаратов сеялки (Рис. 30/1) в транспортное крепление.
2. Установите слева и справа в транспортное положение лотки для установки сеялки на норму высева.

**Примечание!**

При первой установке сеялки на норму высева необходимая норма, как правило, не достигается. При помощи значения установленного положения редуктора по первой установке сеялки на норму высева и рассчитанной норме может определяться правильное положение редуктора при помощи счетного диска.

9 Транспортировка

Опасность!

- При транспортировке соблюдайте главу "Правила техники безопасности для обслуживающего персонала", страница 21.

При движении по общественным улицам и дорогам, трактор и агрегат должны соответствовать национальным правилам дорожного движения (в Германии - это StVZO - технические требования к эксплуатации безрельсового транспорта и StVO - правила дорожного движения) и правилам техники безопасности (в Германии – правилам профессионального союза).

Как владелец, так и водитель транспортного средства отвечают за соблюдение установленных законами положений.

Кроме того, перед началом и во время движения, необходимо соблюдать инструкции этой главы.



Важно!

Необходимо соблюдать предписания по предотвращению несчастных случаев в дорожном движении!

Нагрузка на переднюю ось трактора при транспортировке агрегата должна составлять минимум 20% собственной массы трактора. В противном случае трактор не будет больше обладать достаточной надежностью в управлении.

При прохождении поворотов необходимо учитывать длину вылета и инерционную массу орудия.

Не разрешается перевозка и транспортировка на с/х орудии.



Осторожно!

При транспортировке приводите колесо с почвозацепами в транспортное положение!

10 Эксплуатация машины



Опасность!

- При эксплуатации соблюдайте главу "Правила техники безопасности для обслуживающего персонала", страница 19.
- Соблюдайте предупреждающие знаки на машине. Установленные предупреждающие знаки содержат важные сведения для безопасности эксплуатации машины. Соблюдение этих указаний служит Вашей безопасности!

10.1 Заполнение семенного ящика

Семенной ящик заполняйте с боков, а затем распределяйте посевной материал с помощью подходящего инструмента по всей ширине семенного ящика.

10.2 Начало работы

В начале работы:

1. Удаляйте людей из опасной зоны!
2. Приведите агрегат в рабочее положение на краю поля.
3. Приведение колеса с почвозацепами в рабочее положение.
4. Начинайте движение.
5. Через 100 м проведите контроль, при необходимости произведите корректировку.
 - Глубину заделки посевного материала
 - Интенсивность работы бороны-скребницы.



Примечание!

Протравленный посевной материал очень ядовит для птиц!

Посевной материал должен быть закрыт полностью землей.

При поднятии сошников не допускайте, чтобы семена высыпались.

Сразу убирайте высыпавшийся посевной материал!

10.3 Разгрузка семенного ящика



Важно!

Перед чисткой освободите семенной ящик!

Опорожнение производится через 2 разгрузочных механизма (дозаторы без высевающих катушек).

1. Перед опорожнением семенного ящика поставьте ведра под отверстия разгрузочных трубок (Рис. 32/1).
 2. Откройте заслонки.
- Оставшийся посевной материал попадает через разгрузочные трубки в ведро.
3. Если семенной ящик пуст, снова закройте заслонки.

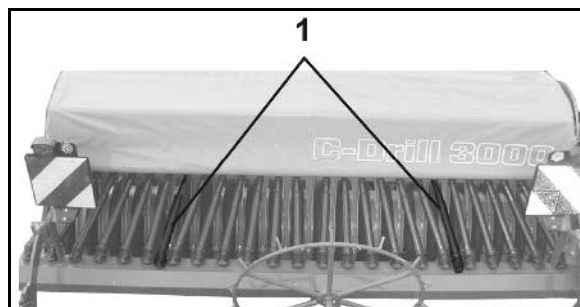


Рис. 33



Опасность!

Надевайте защитную маску. При удалении ядовитой пыли протравителя сжатым воздухом не вдыхайте ее.



Примечание!

Клапаны высевных коробок оставляйте полностью открытыми, когда сеялка длительное время Вам не понадобится. При закрытых клапанах высевных коробок, в частности зимой, имеется опасность в том, что мыши попытаются попасть в семенной ящик, так как даже, если он пуст, запах зерна остается. При закрытых клапанах высевных коробок животные, грызуны могут при определенных обстоятельствах прогрызть клапаны высевных коробок и высевающие катушки.

11 Техническое обслуживание, планово-предупредительный ремонт и уход



Важно!

При техническом обслуживании, ремонте и уходе соблюдайте главу "Правила техники безопасности для обслуживающего персонала", на стр. 24,

Периодичность технического обслуживания действительна для стандартной нагрузки. Тяжелые условия сокращают интервалы.

Перед длительными перерывами в эксплуатации проводите основательную чистку агрегата.

Работы с обозначением „Специализированная мастерская“ разрешается проводить только в специализированной мастерской.

Предохранительные и защитные приспособления устанавливайте после работ по техническому обслуживанию, ремонту и уходу.

11.1 Чистка



Важно!

- Контролируйте тормозную, воздушную и гидравлическую проводки с особенной тщательностью!
- Никогда не обрабатывайте тормозную, воздушную и гидравлическую проводки бензином, бензолом, керосином или минеральными маслами.
- Смазывайте машину после чистки, в особенности после чистки при помощи очистителя высокого давления / парового очистителя или жирорастворяющих средств.
- Соблюдайте нормативные предписания при использовании и устранении чистящих средств.

Чистка при помощи очистителя высокого давления / парового очистителя



Важно!

- Если Вы используете очиститель высокого давления / паровой очиститель, обязательно соблюдайте следующие пункты:
 - Не чистите электрические детали.
 - Не чистите хромированные детали.
 - Никогда не направляйте струю из форсунки очистителя высокого давления / парового очистителя прямо на точки смазки и подшипники.
 - Всегда соблюдайте минимальную 300 мм дистанцию между форсункой очистителя высокого давления или парового очистителя и машиной. Всегда соблюдайте минимальную 300 мм дистанцию между форсункой очистителя высокого давления или парового очистителя и машиной.
 - Соблюдайте правила техники безопасности при работе с очистителями высокого давления.

11.2 Проверка уровня масла в бесступенчатом редукторе

Замена масла не требуется!

Проверка уровня масла в бесступенчатом редукторе:

1. Агрегат установите на ровную поверхность.
2. Уровень масла должен быть виден в смотровом глазке (Рис. 34/1).
3. Проверьте редуктор на наличие мест утечки.
4. При наличии утечки, отдайте бесступенчатый редуктор на ремонт в специализированную мастерскую.
5. Необходимую марку редукторного масла определите по таблице.
6. Заполните бесступенчатый редуктор через заправочный патрубок (Рис. 34/2) до смотрового глазка (Рис. 34/1) редукторным маслом.
7. Заправочный патрубок для масла после заполнения закройте колпачком (Рис. 34/2).

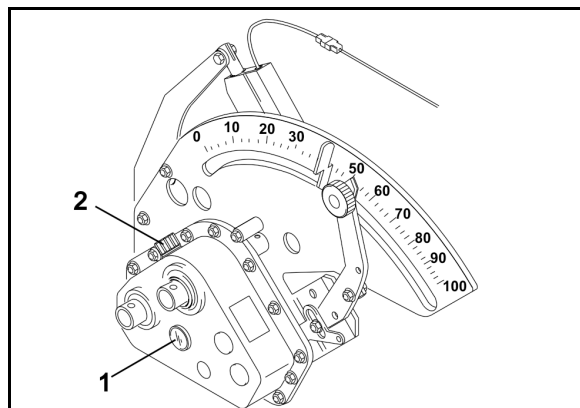


Рис. 34

Сорта гидравлической жидкости и заправочные объемы бесступенчатого редуктора

Общий заправочный объем:	0,9 литров
Трансмиссионное масло (на выбор):	Wintershall Wintal UG22 WTL-HM (на заводе)
	Fuchs Renolin MR5 VG22

Таблица 3

11.3 Регулировка клапанов высевных коробок

При неправильной установке клапанов высевных коробок во время посева может возникнуть неконтролируемый выход семян (избыточная норма). Поэтому каждые пол года или перед началом сезона необходимо проверять основную настройку клапанов высевных коробок, соответственно при разгруженных высевных коробках и семенном ящике.

1. Опорожните семенной ящик.
2. Установите переводной рычаг клапанов высевных коробок в отверстие „1“ группы отверстий и зафиксируйте.
3. Проверить прочность посадки болтов (Рис. 35/1).
4. Проверьте, соблюдается ли предписанный зазор от 0,1 мм до 0,5 мм (Рис. 35) между клапаном высевной коробки (Рис. 35/1) и высевающей катушкой (Рис. 35/2) в каждой высевной коробке. При этом проверяемую высевающую катушку необходимо поворачивать рукой на валу.
5. Если есть отклонения, установите предписанный зазор с помощью пружинного натяжного болта (Рис. 35/3).

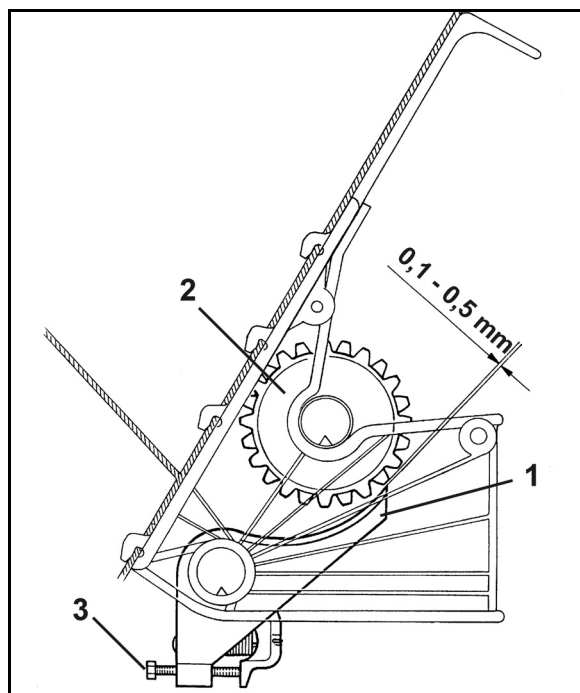


Рис. 35

11.4 Моменты затяжки болтов

Резьба	Раствор ключа [мм]	Моменты затяжки (Нм) в зависимости от класса болтов/гаек		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Тел.: + 49 (0) 5405 501-0

Телефакс: + 49 (0) 5405 501-234

e-mail: amazone@amazone.de

[http:// www.amazone.de](http://www.amazone.de)



BBG Bodenbearbeitungsgeräte Leipzig GmbH & Co.KG

Rippachtalstr. 10
D-04249 Leipzig
Germany

Филиалы заводов: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602
Forbach

Филиалы заводов в Англии и Франции

Заводы по производству распределителей минеральных удобрений, полевых опрыскивателей,
сеялок, почвообрабатывающих агрегатов, многоцелевых хранилищ и орудий коммунального
назначения



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51 Тел.: + 49 (0) 5405 501-0
D-49202 Hasbergen-Gaste Телефакс: + 49 (0) 5405 501-234
Germany e-mail: amazone@amazone.de
 http:// www.amazone.de



BBG Bodenbearbeitungsgeräte

Leipzig GmbH & Co.KG

Rippachtalstr. 10
D-04249 Leipzig
Germany

Филиалы заводов: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602
Forbach
Филиалы заводов в Англии и Франции

Заводы по производству распределителей минеральных удобрений, полевых опрыскивателей,
сеялок, почвообрабатывающих агрегатов, многоцелевых хранилищ и орудий коммунального
назначения
